

visto la luz hasta 1950 dominan los artículos sobre temas de filología francesa.

En el núm. 1 del vol. IV se destaca el estudio de Malkiel *The Latin Background of the Spanish Suffix -uno* (págs. 17-45), en el cual, tras un eruditísimo y ordenado desarrollo llega a la conclusión de que el sufijo romance *-uno* está genéticamente ligado con *caprūgnus* (mejor que con *aprūgnus*) simplificado en *caprūnus*, forma que se registra en latín tardo y cuyo mayor uso puede haberse dado en medios rurales. *Caprūnus* (esp. *cabruno*) persistió y se impuso en la mayor parte de la Península Ibérica gracias a la importancia que allí tienen las cabras. Su fuerza fue tal que el sufijo se extendió gradualmente a nombres de otros animales domésticos (la oveja, el asno, el caballo, la vaca), a nombres de animales salvajes y también de seres humanos implícitamente rebajados en la consideración del hablante hasta el nivel de bestias.

Los números 2-3 tienen el siguiente contenido:

Artículos: H. D. Austin, *Dante and the Mineral Kingdom* (págs. 79-153); María Rosa Lida de Malkiel, *Tres notas sobre don Juan Manuel* (págs. 155-194); Henri and Renée Kahane, *A Transcription of MS. C of Santob de Carrión's Proverbios Morales* (págs. 217-256).

Miscelánea: Paul Barbier, *Nouvelles études de lexicologie française*, III (págs. 257-267); David Griffin, *French berne, Spanish bernia* (págs. 267-274); G. Gougenheim, *Fouyant, nom de la taupe dans le Nord et le Nord-Est du domaine français* (págs. 274-276); Samuel Klinger, *A Renaissance «Controlled» Etymology: Frank = Phrygian* (págs. 276-280).

Reseñas: Se da cuenta de dos publicaciones hechas en los Estados Unidos y una en Suecia. Las primeras son de Ernst H. Kantorowicz sobre Leonardo Olschky, *The Myth of Felt*, y de Grace Frank sobre Rutebeuf, *La Vie de Sainte Marie l'Egyptienne*. La última es de Edwin S. Morby sobre Karl Michaëlsson, *Hur det italienska språket blev till*.

NUEVA REVISTA DE FILOLOGIA HISPANICA. México, 1949, año III, N° 1.

AMADO ALONSO, *Examen de las noticias de Nebrija sobre antigua pronunciación española*. Págs. 1-82.

Todo este núm. 1 de la *NRFH* está ocupado por la erudita monografía de Alonso que dejamos nombrada y cuya publicación se repite ahora de modo más completo y conveniente, según indica el propio autor. El trabajo consta de las siguientes partes: bibliografía, principios y supuestos, los sonidos del español, algunos usos especiales, resumen: los fonemas españoles según Nebrija.

A continuación recogemos, aunque sea fragmentariamente, algunas ideas y noticias que Alonso nos transmite:

Es un error "tomar a Nebrija como autoridad máxima y como referencia última en las noticias sobre antigua pronunciación española, sin pesar los extraordinarios progresos que en España hizo el arte de describir los sonidos" con Vanegas, López de Velasco, Cuesta, Ruiz, Alemán, Ponce, Ramírez y Bonet, todos los cuales "dan noticias de la pronunciación antigua más numerosas, más claras y más discernidas que Nebrija". Este autor es sin embargo la base de los estudios de fonética española, así sea ella limitada e imperfecta. El filólogo andaluz describe con "amor y cuidado" los sonidos latinos ("y en menor proporción los griegos y hebreos"), pero sólo "por excepción y siempre parcialmente" se aplica a la descripción de los sonidos españoles. Es que Nebrija considera los sonidos clásicos como los únicos dignos de estudio; la intención de sus escritos es "enseñar sobre el pasado, sobre las cosas fuera del alcance de la experiencia cotidiana, sólo accesibles a través de los libros". Los sonidos modernos, los castellanos todos los conocen, y por eso no hay para qué explicarlos.

Generalmente "para sacar en limpio de Nebrija algún indicio sobre la pronunciación castellana de su tiempo, hay que espigar de aquí y de allá en sus diferentes libros y referencias comparativas sueltas a sonidos de otras lenguas, juntarlas, cotejarlas y contrastarlas entre sí y con los testimonios mucho más valiosos de otros humanistas". Alonso ha encontrado, transcribe e interpreta referencias sobre la *ç*, la *z*, la *s* y la *r*, la *h*, la *v*, la *ch*, la *ñ*, la *ll*, la *j*, *ge*, *gi*, la *x*, la *y*, las consonantes nasales y las líquidas. Por último, da un resumen de todo el artículo.

Este trabajo de Alonso es un estudio de gran valor para la filología española, tanto por el tema como por la forma ordenada, clara y precisa con que el autor lo presenta.

En el núm. 3 del año IV de la misma *NRFH* escriben Dámaso Alonso, Alonso Zamora Vicente y María Josefa Canellada de Zamora, un excelente trabajo: *Vocales andaluzas. Contribución al estudio de la fonología peninsular* (págs. 209-230). Damos en seguida un resumen de este artículo:

En el habla de Granada y generalmente en la Andalucía oriental "la fonética castellana aparece totalmente cambiada, gravemente amenazada en muchos casos. Unas veces son las consonantes: labiodentales profusas. . ., palatales no africadas; extraordinaria nasalización, la aspiración de variadísimos matices, el seseo y el ceceo, etc. etc."

Los autores de este artículo presentan algunos detalles sobre la pronunciación de las consonantes *z*, *d*, *r*, *l*, *ch*, *y*, *s*, *n*, *r* o *l* implosivas. La esencia del trabajo es un análisis de las vocales en el habla de Granada, análisis que incluye transcripciones fonéticas de muchas palabras, diez radiografías, cuatro quimogramas y ocho palatogramas.

Las conclusiones de este riguroso estudio, que los autores no consi-

deran exhaustivo, son principalmente: la *a* muestra una tendencia a abrirse en el plural; la *e* y la *o* se cierran en el singular y se abren en el plural, de modo que resultan por lo menos ocho vocales: *i*, *u*, dos *oo*, dos *ee* y dos *aa*. Este comportamiento se advierte con absoluta regularidad en la pronunciación de personas de todas las clases sociales, siendo de destacar la abertura de las vocales cuando se pierde la *-s* del plural.

Interesantísimo fenómeno es éste que presenta el castellano andaluz y que en el artículo aludido estudian tres competentes filólogos españoles. Será de valor realmente extraordinario encontrar las causas de tal diferenciación fonética.

*REVISTA DE FILOLOGIA ESPAÑOLA*. Madrid, tomo XXXI, 1947; tomo XXXII, 1948; tomo XXXIII, 1949.

Destacamos del tomo XXXI el trabajo de E. Alarcos Llorach, *Perfecto simple y compuesto en español* (págs. 108-139). El objeto de este artículo es separar el terreno expresivo del perfecto simple (*hablé*) del campo expresivo del perfecto compuesto (*he hablado*) y ver cómo ambos han variado su sentido a través de los siglos hasta su diferenciación actual, señalando probables motivos de esta distinción. La conclusión del autor es que "los dos perfectos se mantienen vivos y bien diferenciados en español moderno, y ningún indicio hace suponer la desaparición de la forma simple ante el aumento del terreno expresivo de la forma compuesta".

El tomo XXXII (con más de 600 páginas) está íntegramente dedicado a Cervantes en el cuarto centenario de su nacimiento. Contiene 25 artículos, muchos de los cuales quisiéramos reseñar aquí, pero el poquísimos espacio de que disponemos nos fuerza a mencionar sólo unos cuantos:

Nos parece interesante el trabajo de César Real de la Riva, *Historia de la crítica e interpretación de la obra de Cervantes* (págs. 107-150), en el cual trata rápidamente de la obra cervantina en la literatura española del siglo xvii; en la literatura inglesa de los siglos xvii y xviii; de Francia durante los siglos xvii y xviii; en Europa durante el siglo xix; Cervantes y la crítica alemana; Cervantes en las letras españolas de los siglos xviii, xix y xx.

Del mismo tomo destacamos: un estudio de interés general suscrito por E. Allison Peers, *Aportación de los hispanistas extranjeros al estudio de Cervantes* (págs. 151-188). Es una breve reseña sobre la historia de la crítica cervantina en Francia, Alemania, Italia e Inglaterra. Instructivo es el artículo de J. J. A. Bertrand sobre *La primera traducción alemana del «Quijote»* (págs. 475-486), hecha en Franfurto por Pahsch Bastel en 1648. El señor B. detalla las características de esta traducción. Guillermo Díaz Plaja en *La técnica narrativa de Cervantes (algunas observaciones)*, págs. 237-268, estudia brillantemente dicho aspecto, con